

# Pflege

April 2006  
Heft 2  
19. Jahrgang

Die wissenschaftliche  
Zeitschrift für Pflegeberufe

Begründet von  
**Silvia Käppeli**  
und **Martha Meier**

## Editorial Board

### Herausgeberinnen

Anna Gogl, Basel  
Ruth Schwerdt, Frankfurt a.M.  
Rebecca Spirig, Basel

### Redaktionssekretariat

Rosemarie S. Völkle  
Pflegedienst  
Universitätsspital Zürich  
Rämistraße 100, CH-8091 Zürich  
E-mail: rosemarie.voelkle@usz.ch

### Referees/Board of Consultants

Christoph Abderhalden, Bern  
Sabine Bartholomeyczik, Siegen  
Iren Bischofberger, Aarau  
Alexander Bischoff, Basel  
Eva Cignacco, Bern  
Carlo Colombo, Zürich  
Ingrid Darmann, Hamburg  
Astrid Elsbernd, Esslingen  
Michael Ewers, München  
Monica Fliedner, Basel  
Irena Anna Frei, St. Gallen  
Agnes Glaus, St. Gallen  
Stefan Görres, Bremen  
Ulrike Greb, Hamburg  
Elke Gruber, Klagenfurt  
Wolfgang Hasemann, Basel  
Martina Hasseler, Oldenburg  
Irmgard Hofmann, München  
Dirk Hunstein, Wiesbad  
Lorenz Imhof, Basel  
Alexandra Just, Zürich  
Silvia Käppeli, Zürich  
Annemarie Kesselring, Basel  
Waltraud von Klitzing, Basel  
Christina Köhlen, Berlin  
Silvia Kühne-Ponesch, Wien  
Bettina Kuster, Winterthur  
Wilfried Laubach, Gießen  
Iris Ludwig, Aarau  
Hanneke van Maanen, Soest  
Romy Mahrer Imhof, Basel  
Hanna Mayer, Wien  
Herbert Mayer, Witten  
Martin Moers, Osnabrück  
Ursula Ott, Frankfurt a.M.  
Eva-Maria Panfil, Frankfurt a.M.  
Heidi Petry, Seattle  
Christel Peutl-Bienstein,  
Schermbach  
Heleen Prakke, Hamburg  
Hartmut Remmers, Osnabrück  
Bernd Reuschenbach, Heidelberg

Horst Rettke, Zürich  
Regula Ricka, Bern  
Almut Satrapa-Schill, Stuttgart  
Doris Schaeffer, Bielefeld  
Bianca Schaffert-Witvliet, Neuenhof  
Silvia Schmid, Zürich  
Wilfried Schnepf, Witten  
Berta Schrems, Maastricht  
Ruth Schröck, Edinburgh  
Maria Schubert, Basel  
René Schwendimann, Zürich  
Elisabeth Seidl, Wien  
Maya Shaha, Suhr  
Elisabeth Spichiger, Bern  
Ulrich Thielemann, St. Gallen  
Eva-Maria Ulmer, Frankfurt a.M.  
Charlotte Uzarewicz, Ottenhofen  
Traudel Weber-Reich, Göttingen  
Frank Weidner, Köln  
Horst-Peter Wolff, Fürstenberg/  
Havel  
Angelika Zegelin-Abt, Witten  
Andrea Zielke-Nadkarni, Münster

## Inhalt/Contents

### Eva-Maria Panfil

Editorial: Mehr Verantwortung und höhere Qualifizierung  
für die Pflege von Menschen mit chronischen Wunden ..... 67

### Eva Cignacco, Astrid Zbinden, Daniel Surbek

Fallstudie: Aufrechterhaltung der Laktation bei Brustabszess 70  
Ongoing breast feeding with breast abscess

### Kommentar 1: von Friederike zu Sayn-Wittgenstein;

Nicola Bauer; Rainhild Schäfers; Rebecca Palm

Kommentar 2: von Eva-Maria Panfil

### Sabine Josat, H.-J. Schubert, Martin W. Schnell, C. Köck

Qualitätskriterien, die Altenpflegeheimbewohnern und  
Angehörigen wichtig sind – Eine Literaturanalyse..... 79  
Quality Criteria that are important to residents of elders' homes and their  
relatives – a literature analysis

### David Kriz, Jürgen Schmidt, Rüdiger Nübling

Zufriedenheit von Angehörigen mit der Versorgung in  
stationären Altenpflegeeinrichtungen. Entwicklung eines  
Screening-Fragebogens ZUF-A-7 ..... 88  
The satisfaction of relatives with service delivery of nursing homes for the  
elderly. Development of the screening-questionnaire ZUF-A-7

### Ada-Katrin Busch, Harald Reuter, Georg Bauer

Erhebung und Bewertung der Gesundheitsverträglichkeit  
der Arbeitsmodelle Schweizer Intensivpflegestationen ..... 97  
Survey of work schedules of Swiss intensive care units and assessment  
of their possible impact on nurses

### Hans-Dieter Nolting, Yvonne Grabbe, Hartmut O. Genz,

Martin Kordt

Beschäftigtenfluktuation bei Pflegenden: Ein Vergleich der  
Bedeutung von arbeitsbedingtem Stress, organisationalen und  
individuellen Faktoren für die Absicht zum Berufswechsel  
und zum innerberuflichen Arbeitsplatzwechsel ..... 108  
Nurse turnover: A differential analysis of the predictors for intent to change  
the job and intent to leave the profession

### Traudel Weber-Reich

Das Verhalten von Diakonissen in der Zeit der NS-Diktatur  
und die Verarbeitung des Erlebten. Eine Fallstudie auf dem  
Hintergrund bisheriger Forschung..... 116  
The conduct of deaconesses during the NS-dictatorship and the efforts to  
overcome these experiences. A case study on historical research

### Bernd Reuschenbach

Kommentar zur Studie von Krause, Anders und von Rentelen-  
Kruse (2005): «Inkontinenz als Risikofaktor für Dekubitus  
hält kritischer Überprüfung nicht stand» ..... 126

Buchbesprechungen ..... 130

Mitteilungen ..... 135

Kongresskalender ..... 138

© 2006 by Verlag Hans Huber,  
Hogrefe AG, Bern

HUBER



*Pflege* ist peer-reviewed. Jeder  
publizierte Beitrag wurde von  
zwei Mitgliedern des Board of  
Consultants begutachtet.

Die *Pflege* wird vom  
Cumulative Index to Nursing  
& Allied Health Literature  
(CINAHL) erfasst  
und regelmäßig in Medline/  
Index Medicus aufgeführt